



KIMIO NOSETE (LLEVÁNDOTE)

(El castillo en el cielo)

Dentro de esas luces brillantes en el horizonte,
Debes estar escondido en alguna parte.
Cuando veo esas estrellas centelleantes,
Siento nostalgia porque sé que estás en una de ellas.

¡Vamos!

Preparemos una mochila con un poco de pan,
Un cuchillo y una lámpara.

La pasión que me dejó mi padre,
Esa mirada que me dio mi madre.

La tierra gira, ocultándote,
Tus ojos brillan en la luz brillante.

La tierra gira, llevándote,
Llevándonos a quienes nos encontraremos algún día.

La pasión que me dejó mi padre,
Esa mirada que me dio mi madre.



LE TEMPS DE CERISES (EL TIEMPO DE LAS CEREZAS)

(Porco Rosso)

Cuando cantemos el tiempo de las cerezas,
El ruiseñor alegre y el mirlo burlón,
Estarán todos celebrando.

La gente hermosa tendrá disparates en la cabeza,
Y los enamorados, sol en el corazón,
Cuando cantemos el tiempo de las cerezas,
Silbará mejor el mirlo burlón.

Pero es bien corto el tiempo de las cerezas,
Donde los dos recogeremos soñando,
Pendientes en forma de gota.
Cerezas de amor vestidas iguales,
Cayendo bajo la hoja en gotas de sangre,
Pero es bien corto el tiempo de las cerezas,
Pendientes de coral que se recogen soñando.

Cuando estéis en el tiempo de las cerezas,
Si teméis las penas de amor,
Evitad las cosas bellas.
Yo que no temo a las penas crueles,
No viviré sin sufrir un día,
Cuando estéis en el tiempo de las cerezas,
Tendréis también penas de amor.

Me gustará siempre el tiempo de las cerezas,
Es la época que guardo en el corazón,
Como una herida abierta.
Y la Dama Fortuna, siéndome ofrecida,
No podrá nunca apagar mi dolor,
Me gustará siempre el tiempo de las cerezas.
Y el recuerdo que guardo en el corazón.



SAMPO (PASEO)

(Mi vecino Totoro)

¡Hey, vamos! ¡Hey, vamos!

Estoy tan feliz como puede ser

Vamos a pasear, tú y yo

¡Listos, listos, vamos, vamos!

Sobre la colina, al otro lado del campo,

A través del túnel iremos,

Cruzaremos el puente,

Y por el camino de grava lleno de baches,

Se arrastra debajo de la telaraña,

¡Listos, listos, vamos!

¡Hey, vamos! ¡Hey, vamos!

Estoy tan feliz como puede ser,

Vamos a pasear, tú y yo,

¡Listos, listos, vamos, vamos!

Los zorros y los tejones también,

Todos salen a jugar,

Todos quieren explorar,

El bosque profundo y maravilloso todo el día,

Mira a todos mis amigos,

¡Listos, listos, vamos! (x2)



TONARI NO TOTORO (MI VECINO TOTORO)

(Mi vecino Totoro)

Alguien en secreto,
Esconde una baya a un lado del camino,
Y cuando un pequeño brote crece,
Es un código secreto, el pasaporte al bosque
donde un viaje maravilloso comenzará.

Mi vecino Totoro,
Viviendo en el bosque desde el pasado,
Mi vecino Totoro,
Te visita sólo cuando eres un niño.

Un encuentro muy misterioso,
mientras llueve en la parada de autobús,
si encuentras un fantasma empapado,
déjalo bajo tu paraguas,
Es el pasaporte al bosque y la puerta mágica se abrirá.

Mi vecino Totoro,
Sopla su ocarina en las noches de luna,
Mi vecino Totoro,
Si alguna vez lo conoces,
Vendrá a ti una felicidad maravillosa.



GAKE NO UE NO PONYO (PONYO EN EL ACANTILADO)

(Ponyo en el acantilado)

Ponyo, Ponyo, Ponyo es una niña pez,
Del mar ella ha venido,
Verás qué guapa es.

Ponyo, Ponyo, como una bolita es,
Su tripa redondita,
Qué blandita es.

¡Pim, pam pum!
Piernas me haré,
Con un truquito que me sé.
¡Qué bien, qué bien!
¡Hoy ya tengo pies!
¡Qué suerte, manos también!

Cuando yo estoy a su lado,
Me siento ilusionado,
¡Ay, qué divertido!
¡Ay, qué divertido!

Mi amiga Ponyo es así,
Y cantamos...

Ponyo, Ponyo, Ponyo es una niña pez,
Del mar ella ha venido,
Verás qué guapa es.

Ponyo, Ponyo, como una bolita es,
Su tripa redondita,
Qué blandita es.



MONONOKE HIME (LA PRINCESA MONONOKE)

(La princesa Mononoke)

Me fascina tu presencia,
Me ilumina tu fulgor,
Como el arco que se tensa al disparar,
Vibras alrededor.

Ahora yaces junto a mí,
Y se intensifica la sensación,
Admiré el momento en que vi la belleza de tu corazón.

Sé que hoy sientes un gran dolor,
El puñal de la ira y el rencor,
Un nuevo sol muy pronto verás,
Mononoke no sufras más.



FUTATABI (OTRA VEZ)

(El viaje de Chihiro)

Hace mucho, mucho tiempo,
Esa calidez que una vez sentí,
Tropezándose en ese camino oscuro,
Yo estaba llorando sola.

El momento en que decidí creer y seguir adelante,
La puerta se abrió y, más allá, me inundó la luz.

Elevémonos hacia el cielo azul,
Nuestras manos entrelazadas no nos soltarán.

Por el camino que iluminaste para mí,
Caminaré sola mirando hacia adelante, sin pausa.

Si no has olvidado,
Puede que nos encontremos otra vez,
Creo que lo que me guiaba cada día,
Eras tú, mi luz.



ITSUMO NANDO DEMO (SIEMPRE CONMIGO)

(El viaje de Chihiro)

En algún lugar en lo profundo de mi pecho está llamando.

Quisiera soñar esos sueños que hacen bailar a mi corazón.

Aunque la tristeza no se pueda medir,
Seguro que al otro lado te encontraré.

Solamente quienes caen en repetidas ocasiones,
Conocen el verdadero azul del cielo.
Aunque el camino parezca no tener fin,
Estos brazos podrán alcanzar la luz.

Mi corazón está tranquilo al momento del adiós,
Y mi cuerpo que se vuelve nada, comienza a escuchar cuidadosamente.

La maravilla de estar con vida, la maravilla de morir algún día,
Las flores, el viento y la ciudad por igual.

En algún lugar en lo profundo de mi pecho está llamando
Dibujemos por siempre y en todo momento nuestros sueños.

En vez de decir cuántas son nuestras tristezas,
Cantemos tranquilamente con la misma voz.

Dentro de esos recuerdos que se van cerrando,
Siempre escucho un susurro que no quiero olvidar.
Incluso sobre un espejo que se ha roto hasta convertirse en polvo,
Se puede reflejar un nuevo paisaje.

La ventana está tranquila al amanecer,
Y mi cuerpo que se vuelve nada se comienza a llenar.

Ya no busco más al otro lado del mar,
Lo que es resplandeciente siempre ha estado aquí,
Porque lo he encontrado en mi interior.



TERU'S SONG (LA CANCIÓN DE TERU)

(Cuentos de Terramar)

El atardecer comienza a caer,
Seguramente triste volando en soledad,
Surca el cielo en silencio su halcón,
Se ciñen sus alas al viento sin parar,
Silente sobre el cielo,
No logra descansar,
Deslizando el aire solo el halcón.

Nadie jamás sabrá como es mi corazón,
Solo un halcón entiende
Así es su corazón,
Nadie jamás sabrá como es mi corazón,
Halcón eterno y triste dibuja su corazón.

Cruzamos juntos un desierto en soledad,
Seguramente solos, individuos al andar,
Mismo camino, aislados al final,
Mientras los prados susurran al pasar,
Murmullan los insectos,
No dejan de zumbiar,
Juntos en un viaje, aunque sin hablar.

Nadie jamás sabrá como es mi corazón,
Triste y solo su camino así será,
Nadie jamás sabrá como es mi corazón,
Eterna tristeza en soledad. (x2)



KOKORO NO KAKERA (FRAGMENTOS DEL CORAZÓN)

(Ni No Kuni)

Buscando corriendo en blancas nubes como las ovejas.

Quizás en aquel cielo azul sienta que lo alcanzaré.

Las lágrimas me enseñaron que tú podrías darme esperanza para vivir.

Quiero verte una vez más, quiero hacerme fuerte.

Fragmentos del corazón encuentro a través del viaje.

La tristeza va más allá, ¡hacia un nuevo mundo!

Desde hace mucho tiempo un vínculo se ató,

La vida en un milagro llamado nacer.

Lágrimas de desesperación, tú me diste una luz salvadora.

Cuando cierro mis ojos veo tu sonrisa.

Solo, pero en realidad tú estás aquí.

El futuro a través de este camino, ¡ahora yo continuaré!

Quiero verte una vez más, hacerme fuerte.

Fragmentos del corazón encuentro a través del camino.

En esa luz lo encontraré, ¡hacia un nuevo mundo!



ARRIETY'S SONG (LA CANCIÓN DE ARRIETY)

(Arriety y el mundo de los diminutos)

Tengo catorce años y soy bella,
Soy una niña chiquita, una pequeña dama,
Vivo debajo del piso de la cocina,
Aquí, no muy lejos de ti.

A veces me siento feliz,
A veces me siento triste,
En mis sueños... ¡Oh! Ojalá que pudiera...

Sentir mi pelo soplando en el aire,
Ver el cielo en la lluvia de verano,
Escoger una flor del jardín para ti.

Más allá de la carretera angosta, hay otro mundo,
Mariposas flotando en el aire,
¿Pero hay alguien por allá para mí?

Por lo tanto la vida sigue, día tras día,
Con chucherías en el piso y los rincones,
Vivo en un pequeño mundo,
Pero más allá, alguien me espera.

Ojalá que tuviera alguien para cuidarme,
En mis sueños... ¡Oh! Ojalá que pudiera...

Sentir mi pelo soplando en el aire,
Ver el cielo en la lluvia de verano.
Escoger una flor del jardín para ti.
Ahora sé que hay otro mundo,
Mariposas flotando en el aire.
Hay alguien ahí para mí. (x2)



HIKOUKIGUMO (ESTELAS DE VAPOR)

(El viento se levanta)

El blanco camino de la colina,
Alcanzaba el cielo azul.
Las libélulas revoloteaban,
Y envolvían a aquella chica.

Sin que nadie lo notara, estando sola,
Aquella chica escalaría la colina,
Sin temor a nada,
Y después volaría alto,
Admirando el cielo, atravesando el cielo.

La vida de aquella chica,
Es como una estela de vapor.
En esa gran ventana, aun antes de morir,
Aquella chica solía mirar al cielo.

Ahora no lo comprendo,
Nadie lo puede entender,
Ella era aún muy joven.
Y aunque solo es un pensamiento,
Creo que aun así fue feliz.

Admirando el cielo, atravesando el cielo.
La vida de aquella chica,
Es como una estela de vapor. (x2)



WARABE UTA (CANCIÓN DE CUNA)

(El cuento de la princesa Kaguya)

Gira, gira, sigue girando, molino de agua, sigue,
Sigue girando, y llama al Sr. Sol (x2).

Pájaros, bichos, bestias, hierba, árboles, flores,
Traed a la primavera y al verano, al otoño y al invierno (x2).

Gira, gira, sigue girando, molino de agua, sigue,
Sigue girando, y llama al Sr. Sol (x2).

Pájaros, bichos, bestias, hierba, árboles, flores,
Flor, da tu fruto, y muere,
Nace, crece, y muere.

Aún sopla el viento, aún cae la lluvia,
El molino de agua sigue girando,
Las vidas vienen y se van a su vez (x2).

....

Gira, gira, sigue girando, molino de agua, sigue,
Sigue girando, y llama al Sr. Sol (x2).

Pájaros, bichos, bestias, hierba, árboles, flores,
Traed a la primavera y al verano, al otoño y al invierno (x2).

Sigue girando, ven girando, ven girando, Oh tiempo distante,
Ven girando, llama de vuelta a mi corazón (x2).

Pájaros, bichos, bestias, hierba, árboles, flores,
Enseñadme cómo me debo sentir,
Si oigo que clamas por mí,
Volveré a ti.



(GIRANDO EL GLOBO TERRÁQUEO)

(El chico y la garza)

El cielo en el día en que nací,
Estaba despejado y lejano,
Me acariciaste la mejilla y dijiste "ven",
Ese día en el que escuché tu voz.

En medio de las estaciones, nos cruzamos,
A veces lastimando a otros,
Tocando la luz, extendiendo sombras,
El cielo se vuelve aún más lejano.

Corriendo contra el viento,
Superando los escombros,
El destino de este camino,
Alguien está esperando,
Siempre soñando con una luz brillante.

Abriendo las puertas ahora en verano,
Como si revelara un secreto,
Persistiendo sin cansarse,
Girando el globo terráqueo.

La persona a la que amé,
Se fue a un lugar desconocido,
Esa cara amable de aquel día,
Aún está en algún lugar lejano.

Cantando mientras el viento sopla,
Sin importar la mirada,
Este camino continúa,
Porque deseamos que siga,
Volviendo a soñar con un encuentro,
Por siempre.

Aferrándome a un fragmento,
Como si olvidara el secreto,
Persistiendo hasta el final,
Girando el globo terráqueo.

Ah, desde un pequeño y triste deseo,
Comienza algo,
Sosteniendo una soledad,
Yo doblo el camino.

Corriendo contra el viento,
Superando los escombros,
El destino de este camino,
Alguien está esperando,
Siempre soñando con una luz brillante.

Abriendo las puertas ahora en verano,
Como si revelara un secreto,
Compartiendo la alegría de tocarnos las manos,
Pasando la tristeza de mano en mano,
Persistiendo sin cansarse,
Girando el globo terráqueo.